

## **Lebenslauf**

Michaela Tröscher  
geboren 1974 in Freiburg im Breisgau  
lebt und arbeitet in Titisee - Neustadt / Schwarzwald

1995 - 2003 Studium an der Hochschule der bildenden Künste Saar, HBK - SAAR, Saarbrücken  
Fachrichtung: Freie Kunst / Plastik, Abschluss mit dem Diplom

2003 - 2005 Meisterschülerin an der Hochschule der Bildenden Künste Saar

## **Band 1**

### **THE LETTER FROM VANCOUVER**

**die bildhauerische Übersetzung der isländischen Literatur  
HÍBÝLI VINDANNA / Wohnstätte der Winde  
von Böðvar Guðmundsson**

oder

**DIE SCHWEIZ IST KANADA  
Die Reise von Island nach Kanada auf die Schwäg Alp  
eine Emigrationsgeschichte in die NEUE WELT  
1856 - 2016**

-

## **Band 2**

### **THE ICELANDIC PIANIST**

**die bildhauerische Übersetzung der isländischen Literatur  
LÍFSÍNS TRÉ / Der Lebensbaum  
von Böðvar Guðmundsson**

oder

**DIE SCHWEIZ IST KANADA  
Der Ankerwurf und das Leben in der NEUEN WELT  
eine Immigrationsgeschichte  
2017 ∞**

## Projekte & Stipendien

- 2016 Im Roten Haus  
vollständige Erzählung  
Jólasagan Rauða Hússins, der Weihnachtsgeschichte des roten Hauses  
im ROOTHUUS Gonten / CH
- Die isländische Pianistin  
am Flügel  
Nr. 10 - 13 der Jólasagan Rauða Hússins in der St. Laurenzen Kirche / St. Gallen  
-  
Jólasagan Rauða Hússins, Nr. 5 - 9 mit Klavier Improvisationen  
im Krone-Theater Titisee-Neustadt zur Schweizer Filmreihe  
-  
Uraufführungen
- Jólasaga Rauða Hússins  
Die Weihnachtsgeschichte des roten Hauses,  
die Emigrationsgeschichte in isländischer Sprache, 13 Texte  
Urtext Michaela Tröscher arrangiert von Böðvar Guðmundsson
- Weihnachten ist immer, eine Behausung für den Heiligen Geist /  
ref. Kirche Urnäsch / CH
- 2015 Land in Sicht - DIE SCHWEIZ IST KANADA  
der Fruchtbarkeitshut für Michaela in der St. Laurenzen Kirche in St. Gallen und auf der  
Wanderung von Urnäsch auf die Schwäg Alp
- Neues Island  
Lesung der Übersetzung des zweiten Briefes, vom Vater an die Tochter, aus  
HÍBÝLI VINDANNA von Böðvar Guðmundsson mit Julian Belli / Percussion,  
in der Ausstellung *der Chlausenhut* / Kunstverein Pforzheim / D
- THE PERMANENT CHRISTMAS TREE, Beginn der international verorteten  
Weihnachtsbaum Installation im Hochschwarzwald D / CH / USA
- 2014 SUPERCARGO - die Reise in die NEUE WELT  
eine Seecontainer Installation auf einer Kuhweide im Hochschwarzwald nach der  
Ozeanüberquerung / D
- Projektförderung durch die KARIN-ABT-STRAUBINGER Stiftung, Stuttgart
- 2013 The Letter From Vancouver  
die Ozeanüberquerung in die NEUE WELT von Bremerhaven nach New York  
als Passagierin auf einem Containerschiff & mit dem Zug durch Kanada
- 2012 WANDERLUST – A Migration From Europe To New-Canada  
eine Wanderung von Donaueschingen auf den Säntis, D / CH
- The Violin  
Stipendium zur Volksmusik nach Budapest, HU  
Kunststiftung Baden - Württemberg  
Erschaffung des Fruchtbarkeitshutes für Michaela in Folge des Chlausenhutes im  
Appenzeller Land
- 2011 - 2012 Translation Of My Loneliness / Falling Down The Waterfall

Beginn der Übersetzung des zweiten Briefes Neues Island aus HÍBÝLI  
VINDANNA von Böðvar Guðmundsson in den Schweizer Alpen in die deutsche  
Sprache

- 2011      das Glockenspiel ist für Dich, mein Schatz!  
13.01.2010, Musikimprovisation und germanische Sprachen / Jodel  
mit Julian Belli / Percussion, Kunststiftung Baden - Württemberg
- I Will Be Here Come And Stay By My Side, Forschungsarbeit, Island
- Bless  
Emigrationsreise mit dem Schiff in die NEUE WELT von Island nach Europa
- 2010      Arnaldur Og Míkæla, Artist in Residence, Nes Listamiðstöð, Island  
nes partial stipend, Stipendium der Nes Listamiðstöð Skagaströnd, Island
- Stipendium der Kunststiftung Baden-Württemberg, Stuttgart
- 2008 - 2011      A High Mountain And A Deep Valley, Forschungsarbeit, Säntis, Schweiz
- 2007 - 2008      auf dem dach des landes / wetter-feldberg-reykjavik  
Artist in Residence im Feldbergturm auf dem Feldberg, Schwarzwald
- 2003 - 2004      Sælur Reitur oder From The Bottom Of My Heart  
Reisestipendium der Frauenförderung der HBK-SAAR nach Island
- 1998 -      Zusammenarbeit mit Musikern im Bereich der Improvisation meist mit Klavier,  
Percussion & Bildhauerei sowie germanische Sprachen
- 1996 - 2001      I love Iceland and Iceland loves me, lebt und arbeitet u.a. in Reykjavik / Island

### **Ausstellungsbiografie - Auswahl ab 1997**

#### **2016**

Weihnachten ist immer, eine Behausung für den Heiligen Geist, ref. Kirche Urnäsch, CH

#### **2015**

Das Moment, Regionale 16, Kunstverein Weil am Rhein, D

Kunst Tour Baden-Württemberg, mit einem Wohnwagen und Konzerten an verschiedenen Orten

Kunststiftung Baden - Württemberg

Zwei Gebildvotive im Appenzellerland / *Dauerinstallation* in der ref. Kirche in Urnäsch und im Zentrum für  
Appenzeller und Toggenburger Volksmusik Gonten (E)

Der Chlausenhut für Michaela, ein Objekt der Empfängnis, St. Laurenzen Kirche, St.Gallen (E)

#### **2014**

Der Chlausenhut, Kunstverein Pforzheim (E)

SUPERCARGO - die Reise in die NEUE WELT / eine Seecontainer Installation auf einer Kuhweide nach  
einer Ozeanüberquerung, Hinterzarten im Hochschwarzwald (E)

#### **2013**

Artist in Residence at Klauzal Square, Budapest Gallery Exhibition Space, Ungarn

#### **2012**

Familientreffen, von West nach Ost, Atelier Frankfurt, Frankfurt/Main

Baden-Württemberg60, Kloster Bad Schussenried

I AM THE OCEAN, Massolit Gallery, Budapest, Ungarn (E)

Baden-Württemberg60, Galerie im Prediger, Schwäbisch Gmünd  
ausgezeichnet!, Kunstmuseum Biedermann, Donaueschingen\*  
Baden-Württemberg60, Städtisches Kunstmuseum Singen\*

## **2011**

a time to migrate, a time to nest, Regionale12, FabrikCulture, Hégenheim, Frankreich  
Gästezimmer, Atelier Frankfurt, Frankfurt/Main  
sántis vatn, Rauminstallation, Hotel Reppert, Hinterzarten (E)  
conjunction, Art Collection Skagaströnd, Skagaströnd, Island  
heima, Kunstverein Brackenheim (E)

## **2010**

pani tutaj, Museum GOSZ, Saarbrücken, mit Malgorzata Sztremer\*  
anniversairy exhibition, NES listamiðstöð Skagaströnd, Skagaströnd, Island  
hol, hús og bæen, Kunststiftung Baden-Württemberg, Stuttgart (E)

## **2009**

Familientreffen, Atelier Frankfurt, Frankfurt/Main

## **2008**

roi de belge, Mixed Media, Schwarzwälder Skimuseum, Hinterzarten  
auf dem dach des landes/wetter-feldberg-reykjavik, Mixed Media, Feldbergturm, Feldberg/Schwarzwald (E)  
seite b , Museum GOSZ, Saarbrücken  
do you believe in gosz, Museum GOSZ, Saarbrücken

## **2007**

Mythos Feldberg, Schwarzwälder Skimuseum, Hinterzarten  
Die Schwarzwälderin, Mixed Media, Galerie GOSZ, Saarbrücken (E)  
10 x 15, Postkartenedition, Museum GOSZ, Saarbrücken

## **2006**

abgemacht, Rauminstallation, Museum GOSZ, Saarbrücken, mit Malgorzata Sztremer  
Slalom, Mixed Media, Schwarzwälder Skimuseum, Hinterzarten (E)

## **2005**

at my mothers place, Wohnraumprojekt, Freiburg im Breisgau (E)

## **2003**

meret dís, Rauminstallation, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (E)  
goszrausch, Fotografie, Museum GOSZ, Saarbrücken

## **2002**

schwarzwaldreykjavikberlin, Wohnraumprojekt, Berlin (E)  
ars-pro, Mixed Media, Kunstverein Ellwangen

## **2001**

Dances for the Icelandic Independence Day, mit der African Dance Company, Lækjatorg, Reykjavik / Island

## **2000**

kvikar myndir, Video, Living Art Museum, Reykjavik / Island  
Jólasýning Kramhússins, mit der African Dance Company, Tjarnabio, Reykjavik / Island

## **1999**

nordsüdwestost, Videoinstallation mit Sabine Kuehnle, Künstlerhaus Saarbrücken \*

## **1998**

SaarLorLux-Filmfestival, Video, Saarbrücken

**1997**

Zeichnung, Museum Katharinenhof, Kranenburg  
Ausstellung 23 - die aus Deutschland, Chu Chon Galerie, Seoul / Korea\*

\*Katalog

### **Kunst am Bau Projekte:**

**2014 - 2015 Der Raum der Achtsamkeit**, Hansjakob Grundschule, Titisee-Neustadt

**2016 Der Appenzeller Hügel**, Hansjakob Grundschule, Titisee-Neustadt

aktuelle Lehrtätigkeit :

seit **2014 Lehrauftrag** an der Hansjakob Grundschule für Bildhauerei, Film, Zeichnung und Kooperationen im Aussenraum sowie auch seit **2016** für Bildhauerei (Zeichnung) & Musik

Projektleitung und künstlerische Leitung für die Schweizer Filmreihen, bildhauerische Lehraufträge an verschiedenen Institutionen etc.

in öffentlichen Sammlungen: Staatliche Kunstsammlung des Landes Baden - Württemberg, Kunstsammlung Skagaströnd / Island, Kunstsammlung Budapest Galerie / Ungarn, MUSEUM GOSZ Saarbrücken & Privatiers

in Archiven & Bibliotheken: Deutsches Auswanderer Haus Bremerhaven, Sammlung & Forschung / Zentrum für Appenzeller und Toggenburger Volksmusik in Gonten, Schweiz / Appenzeller Brauchtummuseum Urnäsch, Schweiz

Bibliografie: Katharina Hinsberg, Farbproben - Prüfe auf einem weißen Blatt Papier (DIN A 5) die Gesamtheit all deiner Stifte auf ihre Tauglichkeit, jeden Stift einmal. Auf der Rückseite des Blattes notiere Name und Körpergrösse, Hrsg. Saarländisches Künstlerhaus Saarbrücken e.V. 2015 / DIE SCHWEIZ IST KANADA Die Reise von Island nach Kanada auf die Schwäb Alp, eine Postkarten Edition Kunststiftung Baden-Württemberg 2015 / Michaela Tröscher an artist book, 16 pages, Hrsg: Kunststiftung Baden-Württemberg, 2012 / Baden-Württemberg60 Hrsg: Land Baden-Württemberg – Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst in Zusammenarbeit mit dem Städtischen Museum Singen, MODO Verlag, 2012 / Pani Tutaj Hrsg: MUSEUM GOSZ und Michaela Tröscher, Saarbrücken 2010 mit DVD: pani gosia, 2010, 4:10 min., Michaela Tröscher / form zeigt sich, eine Künstlerklasse in den 90er Jahren des 20. Jahrhunderts, Hrsg: HBK-SAAR, Saarbrücken 2002 / nordsüdwestost Hrsg: Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken 1998 / Malersommer in der „Alten Völklinger Hütte“ Hrsg: HBK-SAAR, Saarbrücken 1998

Curriculum Vitae

Michaela Tröscher  
born 1974 in Freiburg in Breisgau  
lives and works in Titisee-Neustadt / Black Forest

1995-2003 Diploma in fine arts and sculpture, diploma  
College of Fine Arts Saar, HBK-SAAR

2003-2005 Meisterschülerin  
College of Fine Arts Saar, HBK-SAAR

**The Letter From Vancouver**

the statutory translation of the Icelandic literature  
HÍBYLI VINDANNA / Where the winds dwell  
by Böðvar Guðmundsson

or

**Switzerland is Canada**

the journey from Iceland to Canada to the Schwäg Alp  
a story on immigration to the NEW WORLD  
1856 - 2016

**The Icelandic Pianist**

the statutory translation of the Icelandic literature  
LÍFSÍNS TRÉ / The Tree Of Life  
by Böðvar Guðmundsson

or

**Switzerland is Canada**

the anchor and the life in the NEW WORLD  
a story on immigration in the NEW WORLD  
2017 ∞



sælur reitur  
oder from the bottom of my heart  
winter 2003 / 04  
embroidery on a icelandic map  
70 x 100 cm  
Iceland

## 2016

In the Red House  
entire telling of the story  
Jólasagan Rauða Hússins, the Christmas Story of the Red House  
ROOTHUUS Gonten / CH

The Icelandic Pianist  
on the Piano  
No. 10 - 13 of the Jólasagan Rauða Hússins in St. Laurenzen church St. Gallen

-  
Jólasagan Rauða Hússins, No. 5 - 9 with piano Improvisations  
at Krone - Theatre Titisee-Neustadt during the Swiss Film Serie

-  
world premiere

Jólasaga Rauða Hússins  
The Christmas Story of the Red House  
the Emigration Story in icelandic language, 13 texts  
urtext Michaela Tröscher composed Böðvar Guðmundsson

Christmas is always, a shelter for the Holy Gost / Reformed Curch Urnäsch / Switzerland

## 2015

First Christmas on St.Lorenz river / Christmas tree installation / CH

Land in Sight - SWITZERLAND IS CANADA  
The hat of fertility for Michaela in St. Laurenzen church St. Gallen  
and during the walking tour from Urnäsch to Schwäg Alp

The New Iceland  
Reading of the translation of the second letter from the father to his daughter,  
from HÍBYLI VINDANNA by Böðvar Guðmundsson with Julian Belli / percussion  
at the exhibition der chlausenhut / Kunstverein Pforzheim / D

## THE PERMANENT CHRISTMAS TREE

begin of the internationally situated christmas tree installation in the Black Forest D / CH / USA

**2014**

SUPERCARGO - the journey to the NEW WORLD

installation of a cargo shipping container on a cow pasture in the Black Forest after the ocean passage / D  
project supported by the KARIN-ABT-STRAUBINGER foundation, Stuttgart

**2013**

The Letter from Vancouver

Crossing the ocean to the NEW WORLD from Bremerhaven to New York as passenger on a cargo vessel  
with subsequent travel through Canada by train

**2012**

WANDERLUST - a Migration from Europe to New- Canada

a walking tour from Donaueschingen to the mountain Säntis D / CH

The Violin

stipend from the art foundation Baden-Württemberg for folk music to Budapest, HU  
creating The Hat of Fertility - in the consequence of the Chlausenhut im Appenzellerland

**2011 - 2012**

Translation of my Loneliness / Falling Down the Waterfall

begin translation of the second letter New Iceland from H.V by B.G into German in the Swiss alps

**2011**

The peal are for you, my love !

January 13th, 2010, musical improvisation and Germanic languages / Yodel  
with Julian Belli / percussion, art foundation Baden-Württemberg

I WILL BE HERE COME AND STAY BY MY SIDE, research work in Iceland

Bless

travel of the immigration route by ship from Iceland to Europe to the NEW WORLD

**2010**

Arnaldur Og Mikaela, artist in residence, Nes L., Iceland

NES partial stipend, scholarship from Nes L.S, Iceland

Grant from the art foundation Baden-Württemberg, Stuttgart

**2008 - 2011**

A High Mountain and a Deep Valley, research work, Saints, Switzerland

**2007 - 2008**

on the roof of the country / wetter-feldberg-reykjavik

artist in residence in the Feldberg tower on the top of the Feldberg mountain, Black Forest

**2003 - 2004**

Sælur Reitur or From the Bottom of My Heart

travel stipend from HBK-SAAR`s women fund to Iceland

**1996 - 2001**

I love Iceland and Iceland loves me, living and working in Reykjavik / Iceland

exhibitions (selection since 2006):

**2016**

Christmas is always, a shelter for the Holy Gost / Reformed Church Urnäsch / Switzerland (solo)



**2015**

The Moment, Regionale 16, D

Art Tour Baden-Württemberg, concert tour by camper, Art foundation Baden-Württemberg

Two votive sculptures in Appenzell / permanent installation in the Reformed Church Urnäsch and in the center for Appenzell and Toggenburg folk music, Gonten, CH

The Chlausenhut for Michaela, an Object of Conception, St. Laurenzen Church, St. Gallen, CH (solo)

**2014**

The Chlausenhut, Kunstverein Pforzheim, (solo)

SUPERCARGO - the journey to the NEW WORLD

installation of a cargo shipping container on a cow pasture in the Black Forest after crossing the ocean/

Hinterzarten Black Forest, (solo)

**2013**

artist in residence at Clausal Square, Budapest Gallery Exhibition Space, Hungary

**2012**

Family reunion, from West to East, Atelier Frankfurt, Frankfurt/Main, D

Baden-Württemberg60, Monastery Bad Schussenried

I AM THE OCEAN, Gallery Massolit, Budapest, HU, (solo)

Baden-Württemberg60, Gallery Im Prediger, Schwäbisch Gmünd

ausgezeichnet!(excellent!), Art Museum Biedermann, Donaueschingen

Baden-Württemberg60, Art Museum Singen

**2011**

a time to migrate, a time to rest, Regionale 12, FabrikCulture, Hegenheim, France

Gästezimmer/ Guest room, Atelier Frankfurt, Frankfurt/ Main

sänits vatn, spacial installation, Hotel Reppert, Hinterzarten, (solo)

conjunction, Art Collection Skagaströnd, Iceland

heima, Kunstverein Brackenheim, (solo)

**2010**

pani tutaj, Museum GOSZ, Saarbrücken, with Malgorzata Sztremer\*

anniversairy exhibition, NES listamidstöð Skagaströnd, Skagaströnd, Island

hol, hús og bæen, Kunststiftung/ Art foundation Baden-Württemberg, Stuttgart (solo)

**2009**

Family Reunion, Atelier Frankfurt, Frankfurt/Main

**2008**

roi de belge, Mixed Media, Schwarzwälder Skimuseum, Hinterzarten

on the roof of the country / auf dem dach des landes/wetter-feldberg-reykjavik, Mixed Media,

Feldbergturm, Feldberg/Schwarzwald, (solo)

seite b , Museum GOSZ, Saarbrücken

do you believe in gosz, Museum GOSZ, Saarbrücken

**2007**

Mythos Feldberg, Schwarzwälder Skimuseum/ Black Forest Ski Museum, Hinterzarten

Die Schwarzwälderin/ The Black Forest Girl, mixed media, Galerie GOSZ Saarbrücken, (solo)

10 x 15, Post card edition, Gallery GOSZ, Saarbrücken

**2006**

abgemacht / agreed, installation, Gallery GOSZ, Saarbrücken, with Malgorzata Sztremer

slalom, Mixed Media, Schwarzwälder Skimuseum, Hinterzarten, (solo)

goszrausch, photography, Gallery GOSZ, Saarbrücken

\*catalogue

Kunst am Bau Projects/ Architectural art projects:

**2015**

Der Raum der Achtsamkeit / the space of attentiveness Hansjakob elementary school,  
Titisee - Neustadt

**2016**

The Appenzeller Hill / Hansjakob elementary school, Titisee - Neustadt

in public collections:

Staatliche Kunstsammlung des Landes Baden - Württemberg, Kunstsammlung Skagaströnd / Island,  
Kunstsammlung Budapest Galerie / Ungarn, MUSEUM GOSZ Saarbrücken & Privaters

in public archives & libraries:

Deutsches Auswanderer Haus Bremerhaven, Sammlung & Forschung / Zentrum für Appenzeller und  
Toggenburger Volksmusik in Gonten, Schweiz / Appenzeller Brauchtummuseum Urnäsch, Schweiz

Bibliography:

Katharina Hinsberg, Farbproben - Prüfe auf einem weißen Blatt Papier (DIN A 5) die Gesamtheit all deiner  
Stifte auf ihre Tauglichkeit, jeden Stift einmal. Auf der Rückseite des Blattes notiere Name und Körpergröße,  
Hrsg. Saarländisches Künstlerhaus Saarbrücken e.V. 2015 / DIE SCHWEIZ IST KANADA Die Reise von  
Island nach Kanada auf die Schwäb Alp, eine Postkarten Edition Kunststiftung Baden-Württemberg 2015 /  
Michaela Tröscher an artist book, 16 pages, Hrsg: Kunststiftung Baden-Württemberg, 2012 / Baden-  
Württemberg60 Hrsg: Land Baden-Württemberg – Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst in  
Zusammenarbeit mit dem Städtischen Museum Singen, MODO Verlag, 2012 / Pani Tutaj Hrsg: MUSEUM  
GOSZ und Michaela Tröscher, Saarbrücken 2010 mit DVD: pani gosia, 2010, 4:10 min., Michaela Tröscher /  
form zeigt sich, eine Künstlerklasse in den 90er Jahren des 20. Jahrhunderts, Hrsg: HBK-SAAR,  
Saarbrücken 2002 / nordsüdwestost Hrsg: Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken 1998 / Malersommer  
in der „Alten Völklinger Hütte“ Hrsg: HBK-SAAR, Saarbrücken 1998

im August 2017